

**VIRTUAL E-CLASS PROJECT 2013**

**“LES MYTHES ET LES CONTES  
DE NOTRE PAYS”**

**2ème CLASSE DU 7ème COLLEGE  
DE LA CANEE**

Η ακόλουθη εργασία πραγματοποιήθηκε στα πλαίσια του προγράμματος **virtual e-class project 2013** .

Στην εργασία συμμετείχαν μαθητές της **Β΄Γυμνασίου του 7<sup>ου</sup> Γυμνασίου Χανίων** με την υποστήριξη της υπεύθυνης για το πρόγραμμα καθηγήτριας των γαλλικών.

Η τάξη – συνεργάτης ήταν από το σχολείο **CEPA Antonio Gala της Σεβίλης , στην Ισπανία** .

Στο σημείο αυτό θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τη διευθύντρια του σχολείου κ.Παντερμάκη για τη στήριξη που μας παρείχε.

Εργαστήκαμε τόσο στην τάξη , όσο και στο σπίτι .

Το θέμα με το οποίο ασχοληθήκαμε ήταν οι μύθοι και τα παραμύθια του τόπου μας .

Αποφασίσαμε κατ'αρχήν , να καταγράψουμε με απλά λόγια το μύθο της αρπαγής της Ευρώπης ,ο οποίος εκτυλίχθηκε στον τόπο μας , στην Κρήτη !

Στη συνέχεια , γράψαμε την περίληψη του γνωστού παραμυθιού του Αισώπου «Ο Τζίτζικας και ο Μέρμηγκας» , με σκίτσα αλλά και κόμικ που έφτιαξαν οι μαθητές.

Τέλος , μεταφράσαμε σε απλή γλώσσα το κρητικό λαϊκό παραμύθι «Ο ξενιτεμένος ψαράς».

Επίσης , φτιάξαμε ομάδα σε ιστοσελίδα κοινωνικής δικτύωσης για να επικοινωνούμε άμεσα με τους Ισπανούς μαθητές καθώς και στην εκπαιδευτική ιστοσελίδα wikispaces.

Διασκεδάσαμε , ψάξαμε στο διαδίκτυο για εικόνες , ζωγραφίσαμε , εξασκηθήκαμε στα γαλλικά , μάθαμε καινούριες λέξεις και προετοιμαστήκαμε για on line επικοινωνία με την Ισπανική τάξη.Ήταν μια ευχάριστη εμπειρία και ευχόμαστε να επαναληφθεί το πρόγραμμα και του χρόνου!

**Η Υπεύθυνη εκπαιδευτικός**

**Παπαναγιώτου Αθηνά**

Le travail suivant a été réalisé dans le cadre du programme **virtual e-class project 2013** .

Des élèves de la **deuxième classe du 7ème collège de la Canée** ont participé et coopéré avec des élèves du collège **CEPA Antonio Gala** de Séville –Espagne .

De notre part , on voudrait remercier la directrice de notre collège , Mme Pantermaki de son support.

On a travaillé en classe mais aussi à la maison .

Notre sujet était « les mythes et les contes de notre pays ».

D’abord, on a décidé d’écrire en simples mots le mythe de l’enlèvement de l’Europe qui s’est déroulé chez nous , en Crète !

Ensuite , on a choisi de faire le résumé du conte très connu d’Aesope « La cigale et la fourmis » et de créer des dessins et une petite BD.

Enfin , on a écrit en simples mots le conte traditionnel de Crète , « le pêcheur émigré ».

On a fait un groupe sur un site de réseaux sociaux pour communiquer directement avec les élèves espagnols et une page sur wikispaces (Canée – Séville) .

On s’est amusés , on a cherché sur Internet pour des images , on a dessiné et en plus , on a appris de nouveaux mots , on a pratiqué nos connaissances en français , on s’est préparés pour chatter en ligne avec les Espagnols. C’était une très bonne expérience et on espère que le programme sera répété l’année prochaine !

**L’enseignante**

**Athina Papanagiotou**

# Virtual e-Class Project 2013

## Statement of partnership



Between:

7<sup>ο</sup> Γυμνάσιο Χανίων - Ελλάδα

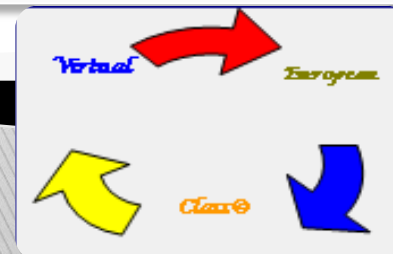
**French Class – Αθηνά Παπαναγιώτου**



C.E.P.A Antonio Gala

Sevilla - Spain

**French Class - Salvador Martí Recasens**





# L'ENLEVEMENT DE L'EUROPE



## LA PHOENICIE

**Europe** était la fille d' Agenor, roi de **Phoenicie** et de Téléphasse et la petite fille de Poséidon.



## **SIDON**

Quand elle a grandi, un jour elle est allée jouer a la plage de Tyros (ou de Sidon).



**La, elle a vu un grand taureau blanc, il était très beau , calme et fort.**





**Zeus l'a emmenée en Crète accompagnée par des Néréides et dauphins.**



Quand ils sont arrivés à l'île, ils sont allés à **Dicteon Antron**, la grotte où **Zeus** a été élevé (ou selon d'autres sources à **Gortyne**).



- Europe a donne naissance a trois fils : **Minos, Radamanthys et Sarpédon.**



Quand Zeus est parti, Europe s'est mariée a Astérion, qui était le roi de Crète. Astérion a eleve les fils qui Europe a donne naissance avec Zeus.

# Η μινωική θαλασσοκρατία

Η μινωική θαλασσοκρατία των Μινωικών της Κρήτης (1800 - 1600 π.Χ.)



- **Après le mort de roi Astérion, le trône de Crete a été donné à Minos. Minos, est devenu le premier Grec maître des mers et législateur.**



“LA  
CIGALE  
ET LA  
FOURMIS”  
AESOPE



Il était une fois une cigalle et une fourmis.  
Durant l'été, la cigalle était joyeuse .elle chantait  
et jouait du violon toute la journée.



La fourmis était travailleuse.  
Elle ramassait des graines et les emportait  
dans son nid pour l'hiver.





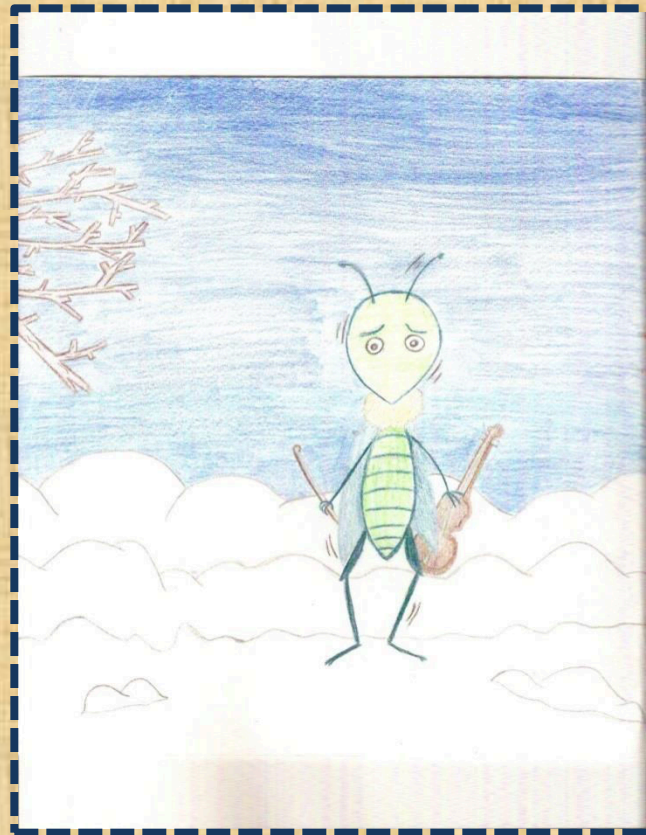
Quand l'hiver est arrivé, la cigale avait froid et faim, il n'y avait rien à manger. La fourmi était bien dans son nid chaud. Elle mangeait ses graines et elle était contente.



Quand la cigale a demandé de l'aide à la fourmis, la fourmis a refusé parce que la cigale se moquait d'elle en été. "Qu'est-ce que tu faisais pendant l'hiver ?"

"je chantais..."

"Maintenant, danse!"

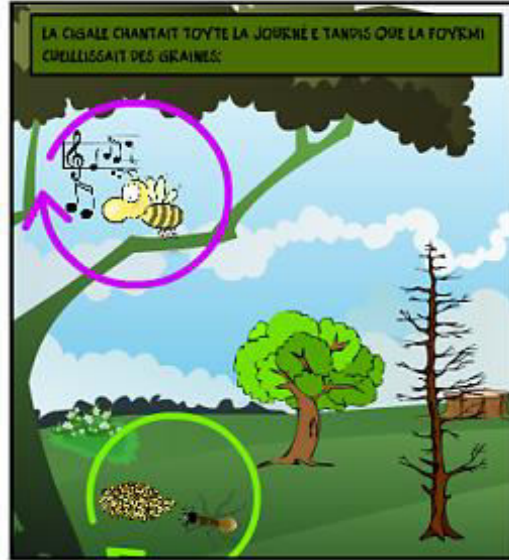


Alors ,la cigale,est restée au  
froid,enfamée.

**CONCLUSION:**Les enfants des hommes  
sages cuisinent avant d'avoir faim.

# LA CIGALE ET LA FOURMI - BY MKAPPPOS

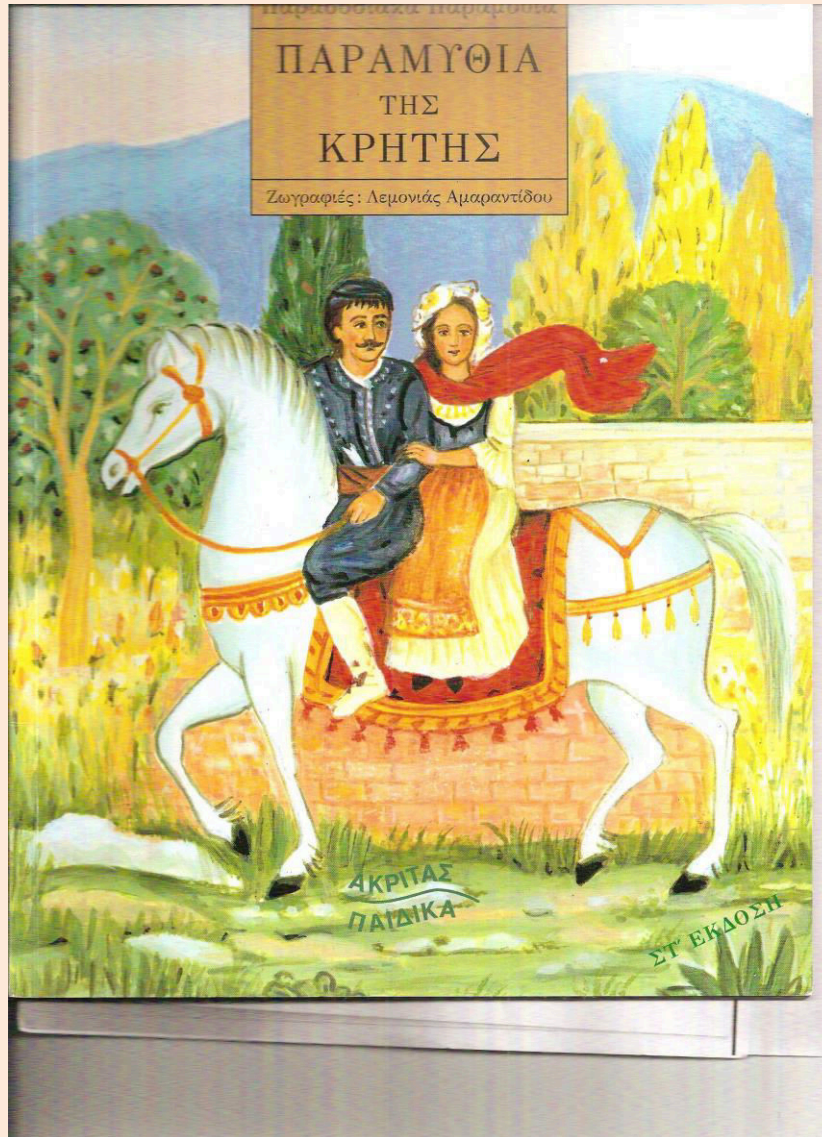
WWW.TOONDOO.COM



# LA CIGALE ET LA FOURMI - BY MKAPPPOS

WWW.TOONDOO.COM





## LE PÊCHEUR EMIGRE

Voilà un vieux conte traditionnel de Crète :

Complétez les trous avec les mots suivants !

village - patron - premier - étranger - pauvre - pêcheur

Il était une fois un ..... pêcheur. Il vivait avec sa femme dans un petit ..... et ils attendaient leur ..... enfant. Il travaillait toute la journée pour se débrouiller. Mais les mauvais jours sont arrivés et il ne ..... rien.

Alors il a décidé de partir à l'..... pour gagner un peu d'argent. Il a vite trouvé un bon ..... qui le traitait comme son fils. Et il y est resté 20 ans !

conseils - mal - colère - lires - bien - chez

Comme il a commencé à vieillir et à penser qu'il avait une femme et un enfant, il a décidé de retourner ..... lui. Il a pris l'argent et il s'apprêtait à partir. Son vieux patron lui a donné trois ..... pour une, deux et trois lires respectivement :

1. « Fais du ..... et jette -le dans la mer. Si les poissons l'ignorent, Dieu le saura ! »
2. « Ne t'occupe pas des autres et ne demande rien, tu n'auras jamais de .....! »
3. « Garde ta ..... pour demain ! »

« Va maintenant mon fils et n'oublie jamais mes conseils, ils valent beaucoup plus que six....., ils valent l'or du monde, tu ne le regretteras jamais », lui a dit le vieux patron, car notre pêcheur pleurait son argent...

glacé - aubergiste - pommier - or - répondu

En prenant son chemin, il a vu un homme qui essayait de déterrer un mort pour lui prendre sa bague d'..... parce qu'il prétendait que le mort lui devait vingt lires. Le pêcheur lui a donné les lires pour arrêter de faire cet acte ignoble. « Fais du bien et jette -le dans la mer » ,il a pensé.

Ensuite, il a vu une pile de crânes devant la porte d'une auberge. Son sang s'est ..... L'aubergiste lui a demandé : « Qu'est-ce qui se passe monsieur ? » « Ne t'occupe pas des autres et ne demande rien, tu n'auras jamais de mal » , il a pensé et il n'a rien ..... Après, il a vu un pommier avec des pommes en or. Il n'a rien demandé non plus malgré sa grande curiosité. L' ..... lui a demandé pourquoi il n'a rien dit et le pêcheur a répondu que ce n'était pas son travail. Alors l'aubergiste ,très content lui a donné le ..... comme cadeau du roi à celui qui ne demanderait rien !

jour - paroles - femme - grande - riche - place - or - rue

Dans la....., le pêcheur pensait que les ..... du vieux patron valaient vraiment de l'..... ! Il est arrivé dans son village le ..... suivant et il tremblait d'émotion. Mais, personne ne le reconnaissait pas et à la ..... de son pauvre logis , il y avait une maisonnette très ..... ! Il a pensé que, soit sa ..... est morte et d'autres gens riches vivaient là ,soit sa femme s'est remariée à un .....

reconnu - accueilli - ouvert - fait - sonné

Quand il a ..... ,sa femme a ..... la porte mais, elle ne l'a pas ..... Elle l'a ..... en lui disant que son mari est à l'étranger et peut-être il aurait besoin lui aussi d'être accueilli. Le pêcheur avait du mal à se retenir pour ne pas se jeter dans ses bras mais il ne l'a pas .....

Maman - tuer - vie - jeune - bien - participer - colère - soif - homme - conseil -

Quelque temps après, il a entendu des voix, une femme et un ..... . Il a pensé que c'était l'amant de sa femme et il

s'apprêtait à ..... tous les deux mais il s'est rappelé du dernier ..... de son patron : « Garde ta ..... pour demain ! » et il n'a rien fait. Il observait de loin les deux qui riaient et se mettait encore plus en colère quand il a entendu le ..... homme dire : «..... , mets-moi une verre d'eau, j'ai ..... » et il s'est étonné... « Oh mon Dieu, qu'allais-je faire... » et il s'est approché pour ..... à la conversation. Quelques minutes après ,il a appris que les deux ont passé une ..... très difficile jusqu'à une semaine avant, ou un homme s'est approché d'eux et leur a donné de l'argent .C'est peut-être le ..... que j'ai fait au mort, il a pensé et il s'est révélé en montrant sa marque natale.

Ils se sont embrassés tous les trois et ils ont bien vécu et nous encore mieux !

*Maintenant , lisez le conte entier et corrigez vos fautes !*

## ***LE PÊCHEUR EMIGRE***

*Il était une fois un pauvre pêcheur. Il vivait avec sa femme dans un petit village et ils attendaient leur premier enfant. Il travaillait toute la journée pour se débrouiller. Mais les mauvais jours sont arrivés et il ne pêchait rien.*

*Alors il a décidé de partir à l'étranger pour gagner un peu d'argent. Il a vite trouvé un bon patron qui le traitait comme son fils. Et il y est resté pendant 20 ans !*

*Comme il a commencé à vieillir et à penser qu'il avait une femme et un fils , il a décidé de retourner chez lui. Il a pris l' argent et il s'apprêtait à partir. Son vieux patron lui a donné trois conseils pour une, deux et trois lires respectivement :*

- 1. « Fais du bien et jette -le dans la mer. Si les poissons l'ignorent, Dieu le saura ! »*



2. *« Ne t'occupe pas des autres et ne demande rien, tu n'auras jamais de mal ! »*

3. *« Garde ta colère pour demain ! »*

*« Va maintenant mon fils et n'oublie jamais mes conseils, ils valent beaucoup plus que six lires, ils valent l'or du monde, tu ne le regretteras jamais », lui a dit le vieux patron, car notre pêcheur pleurait son argent...*

*En prenant son chemin, il a vu un homme qui essayait de déterrer un mort pour lui prendre sa bague d'or parce qu'il prétendait que le mort lui devait vingt lires. Le pêcheur lui a donné les lires pour arrêter de faire cet acte ignoble. « Fais du bien et jette-le dans la mer », il a pensé.*

*Ensuite, il a vu une pile de crânes devant la porte d'une auberge. Son sang s'est glacé. L'aubergiste lui a demandé : « Qu'est-ce qui se passe monsieur ? » « Ne t'occupe pas des autres et ne demande rien, tu n'auras jamais de mal », il a pensé et il n'a rien répondu. Après, il a vu un pommier avec des pommes en or. Il n'a rien demandé non plus malgré sa grande curiosité. L'aubergiste lui a demandé pourquoi il n'a rien dit et le pêcheur a répondu que ce n'était pas son travail. Alors l'aubergiste, très content lui a donné le pommier comme cadeau du roi à celui qui ne demanderait rien !*

*Dans la rue, le pêcheur pensait que les paroles du vieux patron valaient vraiment de l'or ! Il est arrivé dans son village le jour suivant et il tremblait d'émotion. Mais, personne ne le reconnaissait pas et à la place de son pauvre logis, il y avait une maisonnette très grande ! Il a pensé que, soit sa femme est morte et d'autres gens riches vivaient là, soit sa femme s'est remariée à un riche.*

*Quand il a sonné, sa femme a ouvert la porte mais, elle ne l'a pas reconnu. Elle l'a accueilli en lui disant que son mari est à l'étranger et peut-être il aurait besoin lui aussi d'être accueilli. Le pêcheur avait du mal à se retenir pour ne pas se jeter dans ses bras mais il ne l'a pas fait.*

*Quelque temps après, il a entendu des voix, une femme et un homme. Il a pensé que c'était l'amant de sa femme et il s'apprêtait à tuer tous les deux mais il s'est rappelé du dernier conseil de son patron : « Garde*

*ta colère pour demain ! » et il n'a rien fait. Il observait de loin les deux qui riaient et se mettait encore plus en colère quand il a entendu le jeune homme dire : « Maman , apporte-moi un verre d'eau, j'ai soif » et il s'est étonné... « Oh mon Dieu, qu'allais-je faire... » et il s'est approché pour participer à la conversation. Quelques minutes après ,il a appris que les deux ont passé une vie très difficile jusqu'à une semaine avant, ou un homme s'est approché d'eux et leur a donné de l'argent .C'est peut-être le bien que j'ai fait au mort, il a pensé et il s'est révélé en montrant sa marque natale.*

*Ils se sont embrassés tous les trois et ils ont bien vécu et nous encore mieux !*

